

**Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht / Versicherungsfreiheit kroatischer Saisonarbeitnehmer / Upitnik za utvrđivanje obveznog osiguranja / oslobođenja od osiguranja hrvatskih sezonskih radnika**

**Hinweis für den deutschen Arbeitgeber / Napomena za njemačkog poslodavca:**  
 Der Feststellungsbogen sowie beigefügte Unterlagen sind zu den Entgeltunterlagen zu nehmen. / Upitnik s podacima i priloženi dokumenti moraju se dodati dokumentima o plaćanju.

**Hinweis / Napomena:**  
 Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialversicherungsrechtlichen Beurteilung der Beschäftigung erforderlich (§ 28o SGB IV). / Odgovori na pitanja potrebni su za ocjenu radnog odnosa sukladno zakonu o socijalnom osiguranju (članak 28o SGB IV).

**Angaben zur Person / Osobni podaci**

Name / Prezime		Vorname (Rufname bitte unterstreichen) / Ime (molimo podcrtajte uobičajeno ime)
Geburtsname / Djevojačko odn. rođeno prezime		Frühere Namen / Prijašnja imena
Geburtsdatum / Datum rođenja	Geschlecht / Spol <input type="checkbox"/> männlich / muški <input type="checkbox"/> weiblich / ženski <input type="checkbox"/> divers / različit	Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bis/weitere Staatsangehörigkeiten) / Državljanstvo (eventualna prijašnja državljanstva do / daljnja državljanstva)
Geburtsort (Kreis, Land) / Mjesto rođenja (okrug, država)		
Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer) / Trenutna adresa (ulica, kućni broj)		
Postleitzahl / Poštanski broj	Wohnort / Mjesto prebivališta	

**1. Beschäftigung im Heimatland / Zaposlenje u matičnoj zemlji**

Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis? / Jeste li u radnom odnosu?		
<input type="checkbox"/> nein / ne  <input type="checkbox"/> ja / da	Name und Anschrift der Firma / Naziv i adresa tvrtke	Art der Tätigkeit / Vrsta djelatnosti
	Während meiner Beschäftigung in Deutschland / Tijekom mog zaposlenja u Njemačkoj	
	habe ich bezahlten Urlaub. / imam plaćeni odmor.	
	<input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / da, vom – bis / od – do	
habe ich unbezahlten Urlaub. / imam neplaćeni odmor.		
<input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / da, vom – bis / od – do		

<p>bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. / oslobođen/-a sam posla iz drugih razloga.</p> <p><input type="checkbox"/> nein / ne</p> <p><input type="checkbox"/> ja / da vom – bis / od – do</p>	<p>Gründe der Freistellung (z.B. Ausgleich von Überstunden) / Razlozi oslobađanja od rada (primjerice, kompenzacija prekovremenog rada).</p>
<b>Bestätigung der Firma / Potvrda tvrtke</b>	
<hr/>	<hr/>
Ort, Datum / Mjesto, datum	Firmenstempel, Unterschrift des Arbeitgebers / Pečat tvrtke, potpis poslodavca

## 2. Selbstständigkeit im Heimatland / Samostalna djelatnost u domovini

Üben Sie in Kroatien eine selbstständige Tätigkeit aus? / Jeste li samozaposleni u Hrvatskoj?		
<input type="checkbox"/> nein / ne	seit / od	Tätigkeit als / Djelatnost kao
<input type="checkbox"/> ja / da		
<b>Bestätigung der zuständigen Behörde (z.B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung) / Potvrda nadležnog tijela (primjerice, gradskog vijeća ili socijalnog osiguranja)</b>		
Anschrift der Dienststelle / Službena adresa		
<hr/>	<hr/>	<hr/>
Ort, Datum / Mjesto, datum	Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Službeni pečat i potpis	

## 3. Arbeitslosigkeit im Heimatland / Nezaposlenost u domovini

Sind Sie in Kroatien arbeitslos und arbeitssuchend gemeldet? / Jeste li u Hrvatskoj registrirani kao nezaposlena osoba koja traži posao?		
<input type="checkbox"/> nein / ne	seit / od	bei (Name, Anschrift des Arbeitsamtes) / kod (naziv, adresa zavoda za zapošljavanje)
<input type="checkbox"/> ja / da		Aktenzeichen / Broj predmeta
<b>Bestätigung des Arbeitsamtes / Potvrda zavoda za zapošljavanje</b>		
<hr/>	<hr/>	<hr/>
Ort, Datum / Mjesto, datum	Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Službeni pečat i potpis	

#### 4. Schulbesuch/Studium im Heimatland / Pohađanje škole / studij u domovini

Besuchen Sie zurzeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung? / Pohađate li trenutno školu, visoku školu, sveučilište ili neku drugu obrazovnu ustanovu?		
<input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / da	seit / od	Name, Anschrift der Einrichtung / Naziv, adresa obrazovne ustanove
Schulentlassung/Ende des Studiums (voraussichtlich) am / Otpust sa škole/završetak studija (vjerovatno) na (dan/mjesec/godina)		
Während meiner Beschäftigung in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien. / Za vrijeme mog zaposlenja u Njemačkoj postoji školski/semestarski odmor		
<input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / da, vom – bis / od – do		

**Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen – oder lassen Sie die obigen Angaben durch die Einrichtung bestätigen. / Kao dokaz priložite kopiju potvrde o školovanju / studiju – ili potvrda gore navedenih podataka od strane obrazovne ustanove.**

**Bestätigung der Schule / Hochschule / Universität / Bildungseinrichtung / Potvrda škole / visoke škole / sveučilišta / obrazovne ustanove**

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum / Mjesto, datum

\_\_\_\_\_  
Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Službeni pečat i potpis

#### 5. Rentenbezug im Heimatland / Primanje mirovine u domovini

Beziehen Sie eine Rente in Kroatien ? / Primate li mirovinu u Hrvatskoj?			
<input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / da	Rentenbezug seit / Primam mirovinu od	Art der Rente / Pension / Vrsta mirovine/mirovinske isplate	Name, Anschrift des Versicherungsträgers / Naziv, adresa nositelja osiguranja

**Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen Sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen. / Molimo priložite kopiju mirovinske odluke kao dokaz ili sustav socijalnog osiguranja da potvrdi gore navedene podatke.**

**Bestätigung der Sozialversicherung / Potvrda sustava socijalnog osiguranja**

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum / Mjesto, datum

\_\_\_\_\_  
Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Službeni pečat i potpis

## 6. Hausfrau/Hausmann im Heimatland / Domaćica/domaćin u domovini

Sind Sie Hausfrau/Hausmann? / Jeste li domaćica/domaćin?

nein / ne     ja / da, seit / od

## 7. Sonstiges / Drugo

Wenn die Fragen 1 – 5 mit **nein** beantwortet wurden: Wovon bestreiten Sie in Kroatien Ihren Lebensunterhalt? / Ako je na pitanja od 1-5 odgovoreno sa **ne**: navedite kako pokrivete životne troškove u Hrvatskoj?

## 8. Bisherige Beschäftigungen / Prijašnja zaposlenja

Haben Sie im laufenden Kalenderjahr vor dieser Beschäftigung in Deutschland bereits Beschäftigungen im Inland oder Ausland ausgeübt? / Jeste li prije ovog zaposlenja u Njemačkoj radili u tekućoj kalendarskoj godini već u Njemačkoj ili inozemstvu?

<input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / da	vom – bis / od – do	Wöchentliche Arbeitszeit (Std.) / Tjedno radno vrijeme (sati)	Art der Tätigkeit / Vrsta djelatnosti	bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers einschließlich Landesangabe) / kod (ime, adresa poslodavca, uključujući naziv dotične države)

## Erklärung / Izjava

Ich versichere, dass ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, dass wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können. / Izjavljujem da je odgovor na sva pitanja dan sukladno najboljem znanju. Razumijem da svjesno navedeni netočni podaci mogu rezultirati kaznenim progonom.

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum / Mjesto, datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift des Arbeitnehmers / Potpis zaposlenika